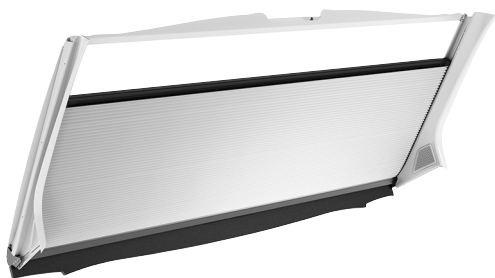


↗ DOMETIC

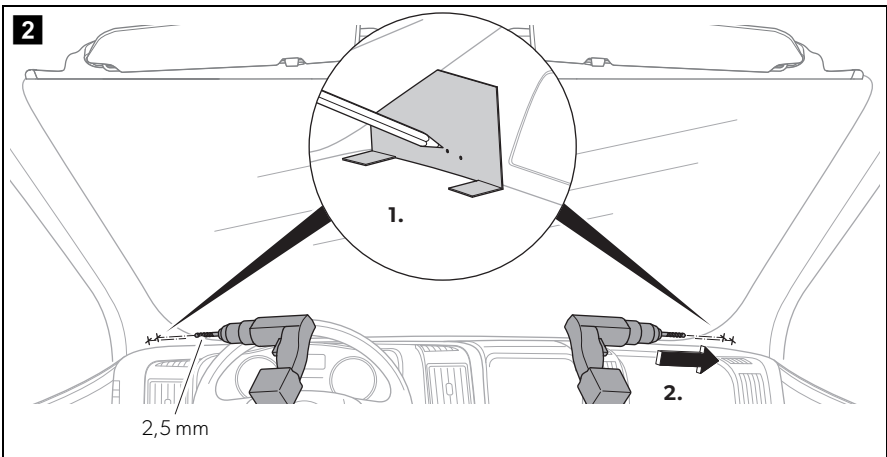
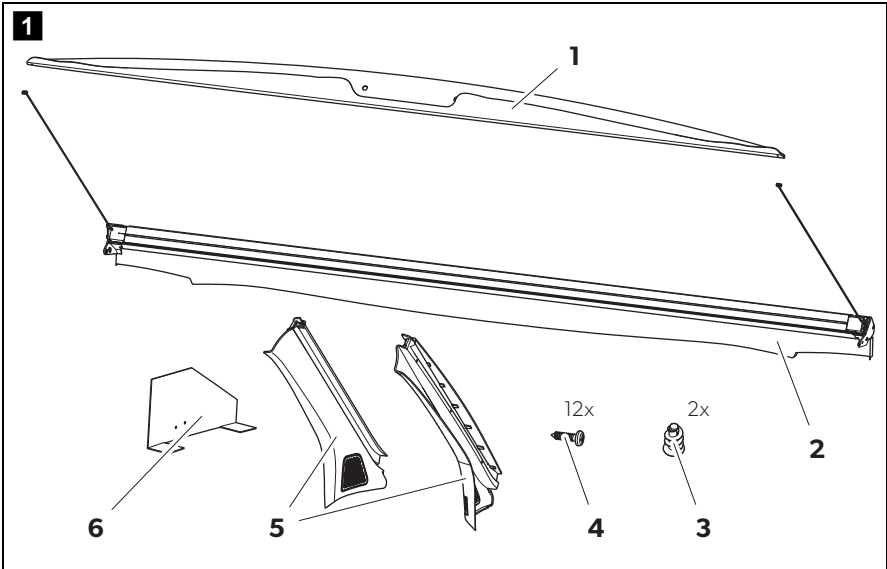
WINDOWS & DOORS

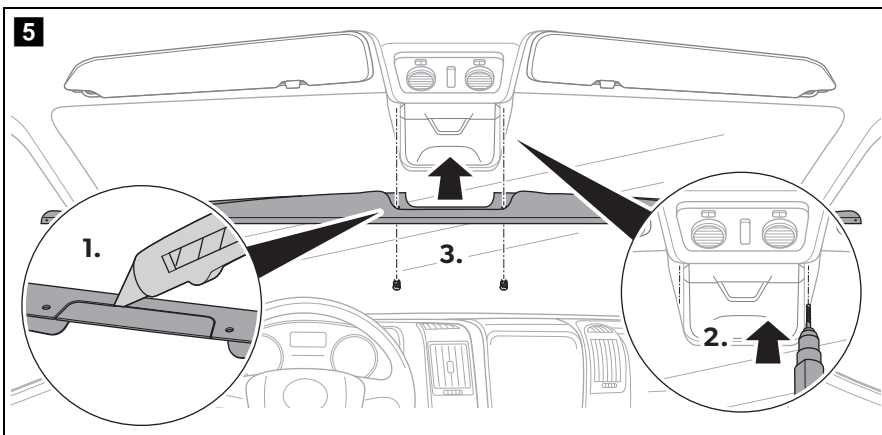
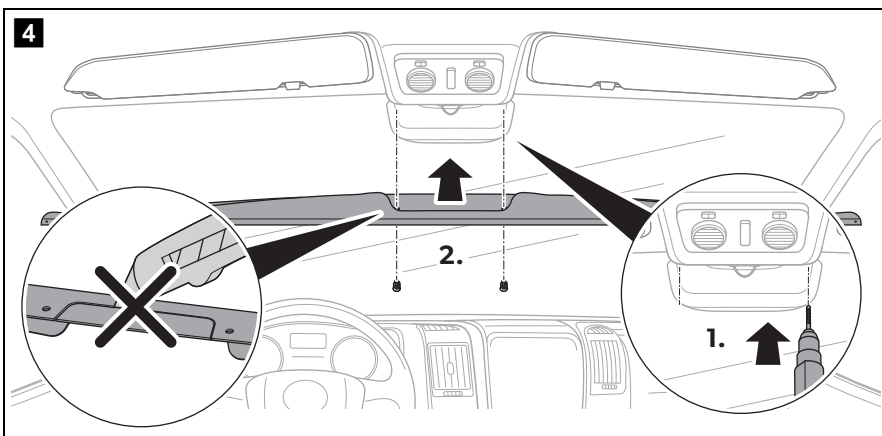
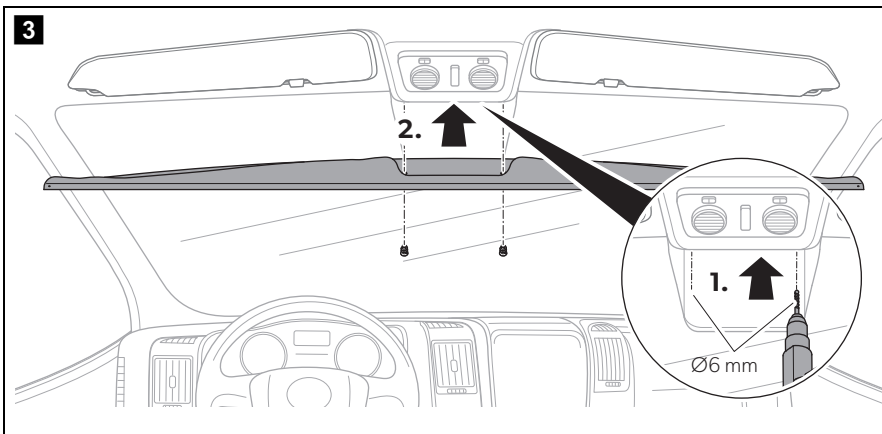
BLINDS

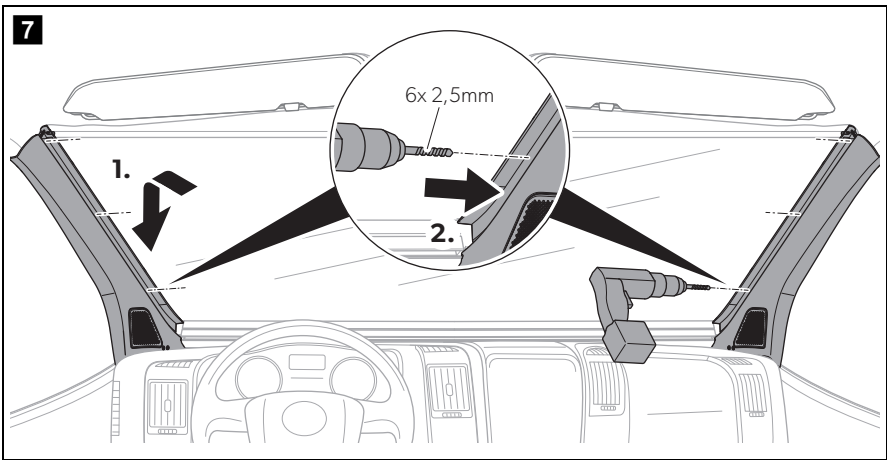
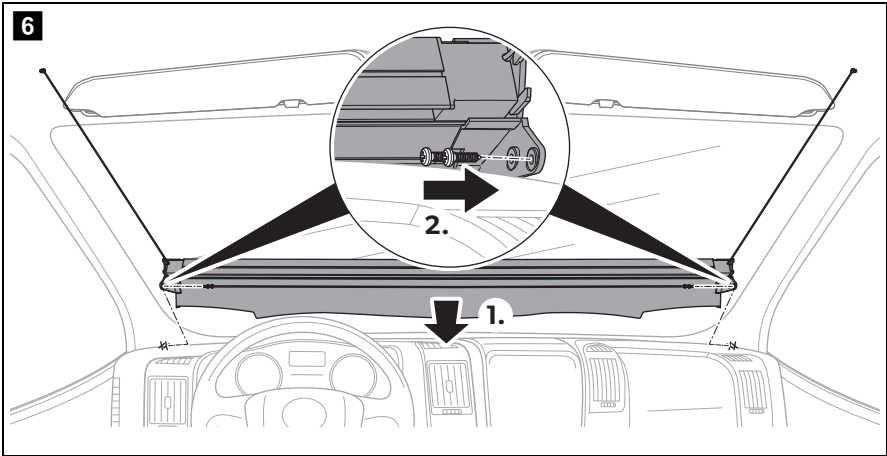


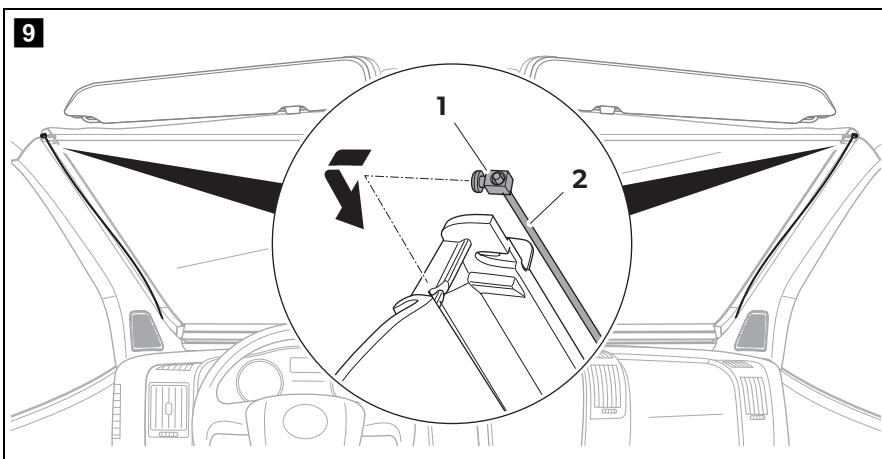
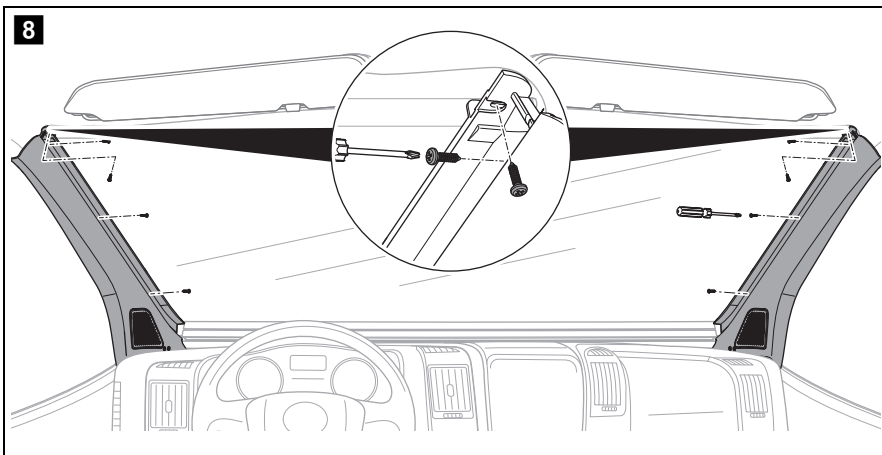
FP 300

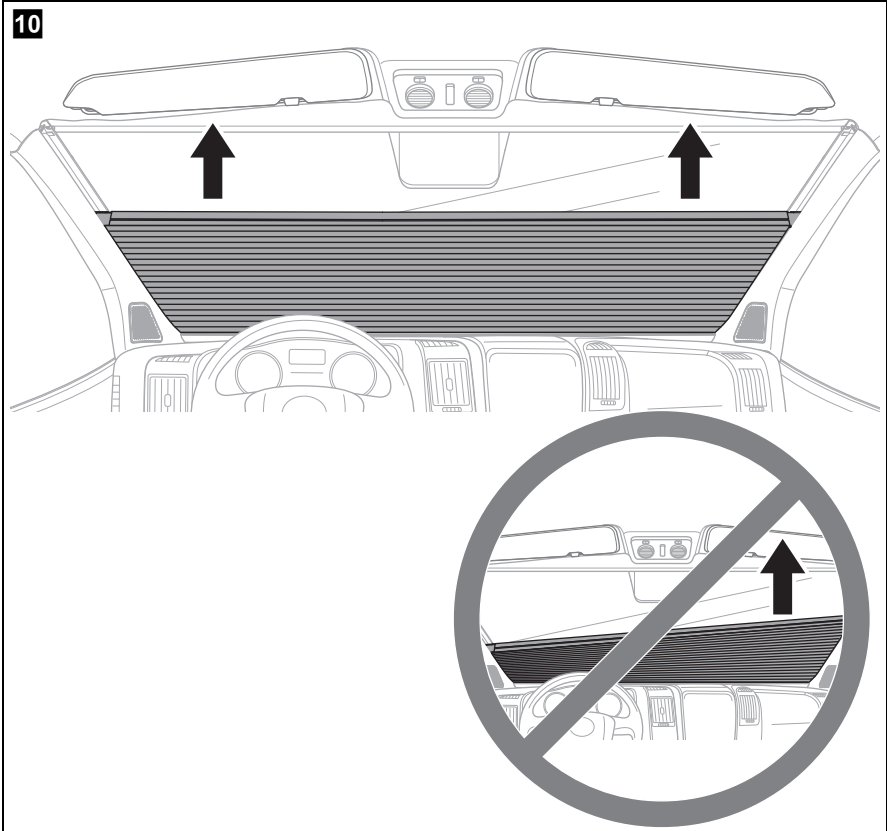
- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| EN | Windscreen blackout system
Installation and Operating Manual 8 | DA | System til mørklægning af forrude
Monterings- og betjeningsvejledning 29 |
| DE | Frontscheiben Plissee
Montage- und Bedienungsanleitung 11 | SV | Mörkläggningsystem för framruta
Monterings- och bruksanvisning 32 |
| FR | Système d'occultation de pare-brise
Instructions de montage et de service 14 | NO | Blendingsystem for frontrute
Monterings- og bruksanvisning 35 |
| ES | Sistema para oscurecer el parabrisas
Instrucciones de montaje y de uso 17 | FI | Tuulilasin tummennusjärjestelmä
Asennus- ja käyttöohje 38 |
| PT | Sistema de escurecimento do pára-brisas
Instruções de montagem e manual de instruções 20 | RU | Система затемнения лобового стекла
Инструкция по монтажу и эксплуатации . . 41 |
| IT | Sistema di oscuramento del parabrezza
Istruzioni di montaggio e d'uso 23 | PL | System zasłaniania przedniej szyby
Instrukcja montażu i obsługi 44 |
| NL | Voorruitverduisteringssysteem
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 26 | SK | System zatienenia čelného skla
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 47 |
| | | CS | System stínění pro čelní sklo
Návod k montáži a obsluze 50 |
| | | HU | Első szélvédő sötétítő-rendszer
Szerelési és használati útmutató 53 |











Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Safety and installation instructions	8
2	Scope of delivery	9
3	Intended use	9
4	Mounting the product	9
5	Using the product	10
6	Cleaning and maintenance	10
7	Warranty	10

1 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



NOTE

If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the pleated front blind in your vehicle.

Please note the following:

- During installation, do not damage any cables in the vehicle.
- Do **not** obscure the windscreen while driving.

2 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Trim plate
2	1	Blind
3	2	Screw anchor 6GK
4	12	Bolt 3.5 x 13 mm
5	2	Guide rail
6	1	Drill template

3 Intended use

The Dometic windscreen blackout system FP 300 (ref. no. 9104121168) is suitable for the windscreen of mobile homes of type Fiat Ducato type 250 from model year 07/2006 and Fiat Ducato type 290 from model year 07/2014 as well as identically constructed Peugeot Boxers and Citroën Jumpers (without roof rack, without folding bed and without head airbag).

The Dometic windscreen blackout system FP300 is suitable for vehicles without interior mirror. The vehicles may have a rain sensor box or a camera sensor box.

4 Mounting the product



NOTE

To mark the holes for the blind, you can use the template that is included in the package.

- ▶ Mount the blind as shown in the figures: fig. **2**, page 3 to fig. **9**, page 6.
 - fig. **3**, page 4: Mounting **without** camera sensor box
 - fig. **4**, page 4: Mounting **with** rain sensor box
 - fig. **5**, page 4: Mounting **with** camera sensor box
 - fig. **9**, page 6: The tension of the cord (**2**) can be adjusted by shifting of the brass eye (**1**).

5 Using the product

Closing the blind (fig. 10, page 7)

- Pull the blind with both hands up to the desired position.
The two cords in the guide rails keep the blind in the desired position.

Opening the blind

- Guide the blind back into its holder slowly using both hands.

6 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.
- To prevent material fatigue, do not keep the blind closed for an extended period of time.

7 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see back page).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheits- und Einbauhinweise	11
2	Lieferumfang	12
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
4	Produkt montieren	12
5	Produkt benutzen	13
6	Reinigung und Pflege	13
7	Gewährleistung.	13

1 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



HINWEIS

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie sich das Frontplissee von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Beschädigen Sie bei der Montage keine Kabel im Fahrzeug.
- Verdunkeln Sie die Frontscheibe **nicht** während der Fahrt.

2 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Beschreibung
1	1	Blende
2	1	Rollo
3	2	Dübel 6GK
4	12	Schraube 3,5 x 13 mm
5	2	Führungsschiene
6	1	Bohrschablone

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dometic Frontscheibenverdunklungssystem FP 300 (Art.-Nr. 9104121168) ist geeignet für die Frontscheibe von Wohnmobilen des Typs Fiat Ducato Typ 250 ab Baujahr 07/2006 und Fiat Ducato Typ 290 ab Baujahr 07/2014 und baugleiche Peugeot Boxer und Citroën Jumper (ohne Dachablage, ohne Hubbett und ohne Kopfairbag).

Das Dometic Frontscheibenverdunklungssystem FP 300 ist geeignet für Fahrzeuge ohne Innenspiegel. Die Fahrzeuge dürfen einen Regensensorkasten oder eine Kamerasensorbox besitzen.

4 Produkt montieren



HINWEIS

Zum Anzeichnen der Bohrungen für das Rollo können Sie die Schablone verwenden, die in der Verpackung enthalten ist.

- ▶ Montieren Sie das Rollo wie in den Abbildungen dargestellt: Abb. **2**, Seite 3 bis Abb. **9**, Seite 6.
 - Abb. **3**, Seite 4: Befestigung **ohne** Kamerasensorbox
 - Abb. **4**, Seite 4: Befestigung **mit** Regensensorbox
 - Abb. **5**, Seite 4: Befestigung **mit** Kamerasensorbox
 - Abb. **9**, Seite 6: Die Spannung der Schnüre (**2**) kann durch Verschieben der Messing-Öse (**1**) eingestellt werden.

5 Produkt benutzen

Rollo schließen (Abb. 10, Seite 7)

- Ziehen Sie das Rollo mit beiden Händen nach oben in die gewünschte Stellung. Die beiden Schnüre in den Führungsschienen halten das Rollo in der gewünschten Stellung.

Rollo öffnen

- Führen Sie das Rollo mit beiden Händen langsam in seine Aufnahme zurück.

6 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Halten Sie das Rollo nicht über einen längeren Zeitraum geschlossen, um eine Materialermüdung zu vermeiden.

7 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe Rückseite).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Consignes de sécurité et instructions de montage	14
2	Pièces fournies	15
3	Usage conforme	15
4	Montage du produit	15
5	Utilisation du produit	16
6	Entretien et nettoyage	16
7	Garantie	16

1 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des sollicitations mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



REMARQUE

Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer le store plissé pour pare-brise avant par un spécialiste.

Tenez compte des remarques suivantes :

- Attention de ne pas endommager de câble au montage.
- N'occultez **pas** le pare-brise pendant le trajet.

2 Pièces fournies

Pos. dans fig. 1 , page 3	Nombre	Description
1	1	Cache
2	1	Store
3	2	Cheville 6GK
4	12	Vis 3,5 x 13 mm
5	2	Rail de guidage
6	1	Gabarit de perçage

3 Usage conforme

Le système d'occultation de pare-brise Dometic FP 300 (n° d'article 9104121168) convient aux pare-brises : Fiat Ducato de type 250, à partir de l'année de fabrication 07/2006 ; Fiat Ducato de type 290, à partir de l'année de fabrication 07/2014 ; Peugeot Boxer et Citroën Jumper de construction identique (sans compartiment de rangement dans le toit, ni lit escamotable, ni airbag rideau).

Le système d'occultation de pare-brise Dometic FP 300 convient aux véhicules sans rétroviseur intérieur. Les véhicules peuvent avoir un système de capteur de pluie ou de caméra.

4 Montage du produit



REMARQUE

Le gabarit de l'emballage permet de marquer les alésages pour le store.

- Montez le store comme sur les schémas : fig. **2**, page 3 à fig. **9**, page 6.
 - fig. **3**, page 4 : Montage **sans** système de caméra
 - fig. **4**, page 4 : Montage **avec** système de capteur de pluie
 - fig. **5**, page 4 : Montage **avec** système de caméra
 - fig. **9**, page 6 : La tension du cordon (**2**) peut être adaptée en décalant l'anneau de laiton (**1**).

5 Utilisation du produit

Fermeture du store (fig. 10, page 7)

- Tirez le store vers le haut et mettez-le dans la position souhaitée.
Les deux bandes dans les rails de guidage maintiennent le store dans la position souhaitée.

Ouverture du store

- Faites remonter lentement le store à deux mains dans son logement.

6 Entretien et nettoyage



AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.

- Nettoyez le produit avec un tissu humide.
- Ne laissez pas le store fermé pendant une période prolongée pour éviter que le matériau ne s'use.

7 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir la dernière page) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones de seguridad y montaje	17
2	Volumen de entrega	18
3	Uso adecuado	18
4	Montar el producto.	18
5	Utilizar el producto	19
6	Limpieza y cuidado	19
7	Garantía legal	19

1 Indicaciones de seguridad y montaje

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante del vehículo y por el taller.

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones



NOTA

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje de componentes en el vehículo, encargue el montaje de la persiana frontal plisada a personal técnico cualificado.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- No dañe ningún cable del vehículo durante el montaje.
- **No** oscurezca el parabrisas durante la conducción.

2 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1 , página 3	Total	Descripción
1	1	Panel:
2	1	Estor
3	2	Anclaje de tornillo 6GK
4	12	Tornillo 3,5 x 13 mm
5	2	Carril de guía
6	1	Plantilla de perforacion

3 Uso adecuado

El sistema para oscurecer el parabrisas de Dometic FP300 (n.º de art. 9104121168) es adecuado para el parabrisas de autocaravanas de modelo Fiat Ducato tipo 250 a partir del año de construcción 07/2006 y Fiat Ducato tipo 290 a partir del año de construcción 07/2014, así como Peugeot Boxer y Citroën Jumper del mismo modelo constructivo (sin compartimiento de techo, sin cama en la cabina y sin airbag de cabeza).

El sistema para oscurecer el parabrisas FP300 es apto para vehículos con espejo interior. Los vehículos pueden disponer de una caja sensora de lluvia o de una caja sensora con cámara.

4 Montar el producto



NOTA

Para marcar los orificios para el estor puede utilizar la plantilla incluida en el envase.

- ▶ Monte el estor tal y como se muestra en las figuras: de fig. **2**, página 3 a fig. **9**, página 6.
 - fig. **3**, página 4: Montaje **sin** caja sensora con cámara
 - fig. **4**, página 4: Montaje **con** caja sensora de lluvia
 - fig. **5**, página 4: Montaje **con** caja sensora con cámara

fig. **9**, página 6: La tensión del cordel (**2**) puede ajustarse desplazando la argolla de latón (**1**).

5 Utilizar el producto

Cierre del estor (fig. **10**, página 7)

- Empuje el estor hacia arriba con las dos manos hacia la posición deseada. Las dos bandas en los carriles de guía mantienen el estor en la posición deseada.

Abrir el estor

- Reinserte el estor lentamente con las dos manos en su alojamiento.

6 Limpieza y cuidado



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No utilice ningún objeto o producto de limpieza corrosivo o duro en la limpieza, ya que podría dañar el producto.

- Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.
- No deje el estor cerrado durante demasiado tiempo para evitar que los materiales se deterioren.

7 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (véase dorso).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Indicações de segurança e de montagem	20
2	Material fornecido	21
3	Utilização adequada	21
4	Montar o produto	21
5	Utilizar o produto	22
6	Limpeza e manutenção	22
7	Garantia	22

1 Indicações de segurança e de montagem

Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais do setor!

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções



OBSERVAÇÃO

Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem de componentes em veículos, entregue a montagem da persiana dianteira a um técnico competente nesta matéria.

Preste atenção ao seguinte:

- Não danifique nenhum cabo durante a montagem no veículo.
- **Não** escureça o pára-brisas em andamento.

2 Material fornecido

Pos. na fig. 1 , página 3	Quant.	Descrição
1	1	Anteparo
2	1	Persiana
3	2	Parafuso de fixação 6GK
4	12	Parafuso 3,5 x 13 mm
5	2	Calha de guia
6	1	Molde de perfuracao

3 Utilização adequada

O sistema de escurecimento do para-brisas da Dometic FP 300 (n.º art. 9104121168) é adequado para o para-brisas de autocaravanas Fiat Ducato modelo 250 a partir do ano de construção de 07/2006 e Fiat Ducato modelo 290 a partir do ano de construção de 07/2014 e Peugeot Boxer e Citroën Jumper semelhantes (sem compartimento de arrumação de teto, sem cama superior nem airbag de cabeça).

O sistema de escurecimento do para-brisas FP300 da Dometic é adequado para veículos sem retrovisor interior. Os veículos podem ter uma caixa com sensor de chuva ou uma caixa com sensor de câmara.

4 Montar o produto



OBSERVAÇÃO

Para assinalar os furos para a persiana é possível utilizar o molde incluído na embalagem.

- ▶ Monte a persiana conforme ilustrado nas figuras: fig. **2**, página 3 a fig. **9**, página 6.
 - fig. **3**, página 4: Montagem **sem** caixa com sensor de câmara
 - fig. **4**, página 4: Montagem **com** caixa com sensor de chuva
 - fig. **5**, página 4: Montagem **com** caixa com sensor de câmara

fig. **9**, página 6: A tensão do cordão (**2**) pode ser ajustada rodando o olhal de cobre (**1**).

5 Utilizar o produto

Fechar a persiana (fig. **10**, página 7)

- ▶ Puxe a persiana para cima com ambas as mãos para a posição desejada. As duas cintas nas calhas de guia mantêm a persiana na posição desejada.

Abrir a persiana

- ▶ Guie lentamente a persiana com ambas as mãos de volta para a respetiva caixa.

6 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos

Não utilizar objectos afiados ou duros ou agentes de limpeza para a limpeza, uma vez que podem ser causados danos no produto.

- ▶ De vez em quando, limpe o aparelho com um pano húmido.
- ▶ Não mantenha a persiana fechada durante um período de tempo prolongado para evitar um desgaste do material.

7 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se ao seu revendedor ou à representação do fabricante no seu país (ver verso).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Istruzioni per la sicurezza e il montaggio	23
2	Dotazione	24
3	Conformità d'uso	24
4	Montaggio del prodotto	24
5	Utilizzo del prodotto	25
6	Pulizia e cura	25
7	Garanzia	25

1 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

Osservare le istruzioni per la sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e degli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



NOTA

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli, si consiglia di fare installare la tendina parasole avvolgibile nel vostro veicolo da un tecnico specializzato.

Osservare le seguenti avvertenze.

- Non danneggiare nessun cavo del veicolo durante il montaggio.
- **Non** oscurare il parabrezza durante la marcia.

2 Dotazione

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Totale	Descrizione
1	1	Mascherina
2	1	Tendina parasole avvolgibile
3	2	Tassello 6 GK
4	12	Vite 3,5 x 13 mm
5	2	Guida
6	1	Dima di foratura

3 Conformità d'uso

Il sistema di oscuramento per il parabrezza Dometic FP300 (n. art. 9104121168) è adatto per il parabrezza di camper del tipo Fiat Ducato tipo 250 a partire dall'anno di costruzione 07/2006 e Fiat Ducato tipo 290 a partire dall'anno di costruzione 07/2014 e modelli simili Peugeot Boxer e Citroën Jumper (senza ripiano a tetto, senza cuccetta e senza airbag per la testa).

I veicoli possono essere dotati di una scatola di derivazione per sensore di pioggia o di una scatola di derivazione per sensore per telecamera.

4 Montaggio del prodotto



NOTA

Per contrassegnare i fori per la tendina parasole avvolgibile è possibile utilizzare una dima inclusa nella confezione.

- ▶ Montare la tendina parasole avvolgibile come rappresentato nelle figure: da fig. **2**, pagina 3 a fig. **9**, pagina 6.
- fig. **3**, pagina 4: Montaggio **senza** scatola di derivazione per sensore per telecamera
- fig. **4**, pagina 4: Montaggio **con** scatola di derivazione per sensore di pioggia
- fig. **5**, pagina 4: Montaggio **con** scatola di derivazione per sensore per telecamera

fig. **9**, pagina 6: La tensione del cavo (**2**) può essere regolata spostando l'occhiello in ottone (**1**).

5 Utilizzo del prodotto

Chiusura della tendina parasole avvolgibile (fig. **10**, pagina 7)

- Sollevare la tendina parasole avvolgibile con entrambe le mani nella posizione desiderata.

Le due strisce nelle guide mantengono la tendina parasole avvolgibile nella posizione desiderata.

Apertura della tendina parasole avvolgibile

- Riportare lentamente la tendina parasole avvolgibile nel suo alloggiamento con entrambe le mani.

6 Pulizia e cura



AVVISO! Pericolo di danni

Per la pulizia non impiegare oggetti ruvidi o appuntiti, oppure detersivi perché potrebbero danneggiare il prodotto.

- Pulire il prodotto di tanto in tanto con un panno umido.
- Per evitare un affaticamento del materiale, non tenere la tendina parasole avvolgibile chiusa per lunghi periodi.

7 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (vedi retro).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Veiligheids- en inbouw instructies	26
2	Omvang van de levering	27
3	Gebruik volgens bestemming	27
4	Product monteren	27
5	Product gebruiken	28
6	Reiniging en onderhoud	28
7	Garantie	28

1 Veiligheids- en inbouw instructies

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



INSTRUCTIE

Als u niet voldoende technisch onderlegd bent voor het monteren van componenten in voertuigen, dient u de Car Plissee voor de voorruit door een deskundige in het voertuig te laten inbouwen.

Neem de volgende instructies in acht:

- Voorkom beschadiging van kabels in het voertuig tijdens de montage.
- Verduister de voorruit **niet** tijdens het rijden.

2 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	1	Afdekking
2	1	Rolgordijn
3	2	Schroefanker 6GK
4	12	Schroef 3,5 x 13 mm
5	2	Geleiderail
6	1	Boormal

3 Gebruik volgens bestemming

Het Dometic voorruitverduisteringssysteem FP 300 (artikelnummer 9104121168) is geschikt voor de voorruit van campers van het type Fiat Ducato type 250 vanaf bouwjaar 07/2006 en Fiat Ducato type 290 vanaf bouwjaar 07/2014 en de vergelijkbare Peugeot Boxer en Citroën Jumper (zonder dakkast, zonder alkoofbed en zonder hoofdairbag).

Het Dometic voorruitverduisteringssysteem FP 300 is geschikt voor voertuigen zonder binnenspiegel. De voertuigen kunnen een regensensor-box of een camera-sensor-box hebben.

4 Product monteren



INSTRUCTIE

Voor het voortekenen van de rolgordijnboringen kunt u het meegeleverde sjabloon gebruiken.

- ▶ Monteer het rolgordijn zoals in de afbeeldingen weergegeven: afb. **2**, pagina 3 tot afb. **9**, pagina 6.
 - afb. **3**, pagina 4: Montage **zonder** camerasensor-box
 - afb. **4**, pagina 4: Montage **met** regensensor-box
 - afb. **5**, pagina 4: Montage **met** camerasensor-box

afb. **9**, pagina 6: De spanning van koord **(2)** kan worden afgesteld door verschuiven van het messing oog **(1)**.

5 Product gebruiken

Rolgordijn sluiten (afb. **10**, pagina 7)

- Trek het rolgordijn met beide handen omhoog in de gewenste stand. De beide banden in de geleiderails houden het rolgordijn in de gewenste stand.

Rolgordijn openen

- Leid het rolgordijn met beide handen langzaam terug in de opname.

6 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging

Geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen gebruiken. Dit kan het product beschadigen.

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.
- Houd het rolgordijn niet langdurig gesloten om een materiaalvermoeidheid te vermijden.

7 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie achterzijde).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Sikkerheds- og installationshenvisninger	29
2	Leveringsomfang	30
3	Korrekt brug	30
4	Montering af produktet	30
5	Brug af produktet	31
6	Rengøring og vedligeholdelse	31
7	Garanti	31

1 Sikkerheds- og installationshenvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



BEMÆRK

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand installere det forreste Car Plissee i køretøjet.

Overhold følgende henvisninger:

- Under monteringen må kablerne i køretøjet ikke beskadiges.
- Forrhjulet må **ikke** mørklægges under kørslen.

2 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1 , side 3	Antal	Beskrivelse
1	1	Blænde
2	1	Rullegardin
3	2	Skrueranker 6GK
4	12	Skruer 3,5 x 13 mm
5	2	Føringsskinne
6	1	Boreskabelon

3 Korrekt brug

Systemet til mørklægning af forruden fra Dometic FP300 (art.nr. 9104121168) er egnet til forruden i autocampere af typen Fiat Ducato type 250 fra årgang 07/2006 og Fiat Ducato type 290 fra årgang 07/2014 samt Peugeot Boxer og Citroën Jumper af samme type (uden tagmagasin, uden køjeseng og uden hovedairbag).

Dometic rullegardin til forruden FP 300 er egnet til køretøjer uden bakspejl. Køretøjerne kan have en regnsensorboks eller en kamerasensorboks.

4 Montering af produktet



BEMÆRK

For at markere borerne til rullegardinet kan man anvende skabelonen, som medfølger i emballagen.

- ▶ Monter rullegardinet som vist i illustrationerne: fig. **2**, side 3 til fig. **9**, side 6.
 - fig. **3**, side 4: Montering **uden** kamerasensorboks
 - fig. **4**, side 4: Montering **med** regnsensorboks
 - fig. **5**, side 4: Montering **med** kamerasensorboks
 - fig. **9**, side 6: Ledningens stramning (**2**) kan ændres ved at skifte messingøjet (**1**).

5 Brug af produktet

Lukning af rullegardinet (fig. 10, side 7)

- ▶ Træk rullegardinet op i den ønskede stilling med begge hænder.
De to bånd i førings Skinnerne holder rullegardinet i den ønskede stilling.

Åbning af rullegardinet

- ▶ Før rullegardinet langsomt tilbage i dets holder med begge hænder.

6 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.

- ▶ Rengør af og til produktet med en fugtig klud.
- ▶ Hold ikke rullegardinet lukket i et længere tidsrum for undgå materialetræthed.

7 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se bagsiden).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Säkerhets- och installationsanvisningar	32
2	Leveransomfattning.	33
3	Ändamålsenlig användning	33
4	Montera produkt.	33
5	Använda produkt	34
6	Rengöring och skötsel	34
7	Garanti.	34

1 Säkerhets- och installationsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



ANVISNING

Låt en fackman montera den främre bilplisségardinen på fordonet om du inte har erfarenhet av/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

Beakta följande:

- Se till att inte skada några kablar i fordonet vid monteringen.
- Dra **inte** ner mörkläggningsgardinen för framrutan under körning.

2 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 3	Antal	Beskrivning
1	1	Bländskydd
2	1	Rullgardin
3	2	Skruvankare 6GK
4	12	Skruv 3,5 x 13 mm
5	2	Styrskena
6	1	Borrmall

3 Ändamålsenlig användning

Dometics mörkläggningsystem för framruta FP300 (art.nr 9104121168) kan användas på framrutor i husbilar av typen Fiat Ducato typ 250 från årsmodell 07/2006 och Fiat Ducato typ 290 från årsmodell 07/2014 samt identiska Peugeot Boxer och Citroën Jumper (utan takförvaring, utan hopfällbar säng och utan huvudairbag).

Dometics mörkläggningsystem för framruta FP300 passar till fordon utan inner spegel. På fordonen kan det finnas en installerad regnsensordosa eller en kamerasensordosa.

4 Montera produkt



ANVISNING

Använd mallen i förpackningen för att rita ut hålen för rullgardinen.

- Montera rullgardinen som på bilderna: bild **2**, sida 3 till bild **9**, sida 6.
 - bild **3**, sida 4: Montera **utan** kamerasensordosa
 - bild **4**, sida 4: Montera **med** regnsensordosa
 - bild **5**, sida 4: Montera **med** kamerasensordosa
 - bild **9**, sida 6: Snörspänningen (**2**) kan justeras genom att man ändrar på mässingsöglans läge (**1**).

5 Använda produkt

Stänga rullgardinen (bild 10, sida 7)

- Använd båda händerna och dra rullgardinen uppåt till önskat läge.
De båda banden i styrskenorna håller kvar rullgardinen i önskat läge.

Dra upp rullgardinen

- Använd båda händerna och för långsamt tillbaka rullgardinen till upphängningsanordningen.

6 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för sakskador

Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga skarpa rengöringsmedel; produkten kan skadas.

- Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.
- För att undvika materialtrötthet ska man inte låta rullgardinen vara neddragen under en längre tidsperiod.

7 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (se baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Råd om sikkerhet og montering	35
2	Leveringsomfang	36
3	Tiltent bruk	36
4	Montere produktet	36
5	Bruk av produktet	37
6	Rengjøring og stell	37
7	Garanti	37

1 Råd om sikkerhet og montering

Følg rådene og betingelsene som er foreskrevet av kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten!

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



MERK

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponentene i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere plisségardinen i kjøretøyet.

Følg disse rådene:

- Påse at ikke kabler i kjøretøyet kommer til skade under monteringen.
- Frontruten må **ikke** blendes under kjøring.

2 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1 , side 3	Antall	Beskrivelse
1	1	Skjerm
2	1	Rullegardin
3	2	Skrueranker 6GK
4	12	Skruer 3,5 x 13 mm
5	2	Føringsskinne
6	1	Bormal

3 Tiltent bruk

Dometic FP 300 blandingssystem for frontrute (art.nr. 9104121168) er egnet for frontruten i bobiler av typen Fiat Ducato type 250 fra og med produksjonsår 07/2006 og Fiat Ducato type 290 fra og med 07/2014 og Peugeot Boxer og Citroën Jumper som er bygd på samme måte (uten takrom, uten alkove, og uten airbag for hodet).

Dometic frontruteblendesystem FP 300 er egnet for kjøretøy uten kupéspeil. Kjøretøyene kan ha en regnfølreboks eller en kamerafølreboks.

4 Montere produktet



MERK

Bruk malen i forpakningen for å bore hull til rullegardinen.

- Monter rullegardinen som vist på illustrasjonene: fig. **2**, side 3 til fig. **9**, side 6.
 - fig. **3**, side 4: Montering **uten** kamerafølreboks
 - fig. **4**, side 4: Montering **med** regnfølreboks
 - fig. **5**, side 4: Montering **med** kamerafølreboks
 - fig. **9**, side 6: Strammingen av tråden (**2**) kan justeres ved å skyve på messingøyet (**1**).

5 Bruk av produktet

Lukke rullegardinen (fig. 10, side 7)

- Trekk rullegardinen oppover i ønsket stilling med begge hendene. De to båndene på føringskinnene holder rullegardinen i ønsket stilling.

Åpne rullegardinen

- Før rullegardinen langsomt tilbake i holderen med begge hendene.

6 Rengjøring og stell



PASS PÅ! Fare for skade

Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade produktet.

- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.
- For å unngå materialtretthet bør ikke rullegardinen holdes lukket over lengre tid.

7 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (se siste side).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	38
2	Toimituskokonaisuus.	39
3	Käyttötarkoitus.	39
4	Tuotteen asennus	39
5	Tuotteen käyttäminen	40
6	Puhdistus ja hoito	40
7	Tuotevastuu.	40

1 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- laite on vaurioitunut mekaanisten tekijöiden vaikutuksesta vuoksi
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



OHJE

Anna ammattilaisen asentaa auton etuosan vekkikaihdin, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä komponenttien asentamisesta ajoneuvoihin.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Ajoneuvon kaapeleita ei saa vaurioittaa asennuksen aikana
- Tuulilasia **ei** saa tummentaa ajon aikana.

2 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Kuvaus
1	1	Peitelevy:
2	1	Kaihdin
3	2	Ruuviankkuri 6GK
4	12	Ruuvi 3,5 x 13 mm
5	2	Ohjainkisko
6	1	Poraussabluuna

3 Käyttötarkoitus

Dometic tuulilasien tummennusjärjestelmä FP 300 (tuotenro 9104121168) on tarkoitettu mallin Fiat Ducato, tyyppi 250 vuosimallista 07/2006 alkaen ja mallin Fiat Ducato, tyyppi 290 vuosimallista 07/2014 alkaen sekä samanrakenteisten Peugeot Boxerin ja Citroën Jumperin (ilman katon säilytystilaa, ilman nostettavaa vuodetta ja ilman pään alueen ilmatyynyä) matkailuautojen tuulilaseille.

Dometic tuulilasien tummennusjärjestelmä FP 300 on sopiva ajoneuvoihin, joissa ei ole peiliä sisätilassa. Ajoneuvoissa voi olla sadeanturin rasia tai kamera-anturin rasia.

4 Tuotteen asennus



OHJE

Kaihtimen reikien paikkojen merkitsemiseen voi käyttää toimituksessa mukana olevaa sabluunaa.

- ▶ Asenna kaihdin kuvissa esitetyllä tavalla: kuva **2**, sivulla 3 – kuva **9**, sivulla 6. kuva **3**, sivulla 4: Asennus **ilman** kamera-anturin rasiaa
kuva **4**, sivulla 4: Asennus sadeanturin rasialla **varustettuna**
kuva **5**, sivulla 4: Asennus kamera-anturin rasialla **varustettuna**
kuva **9**, sivulla 6: Narun (**2**) kireyttä voi säätää siirtämällä messinkisilmukkaa (**1**).

5 Tuotteen käyttäminen

Kahtimen sulkeminen (kuva 10, sivulla 7)

- Vedä kaihdin molemmin käsin ylös haluamaasi asentoon.
Ohjauksiskojen molemmat hihnät pitävät kaihtimen halutussa asennossa.

Kaihtimen avaaminen

- Palauta kaihdin molemmin käsin hitaasti pidikkeensä sisään.

6 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Puhdistukseen ei saa käyttää teräviä tai kovia välineitä eikä puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.

- Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.
- Älä pidä kaihdinta pidempiä aikoja suljettuna, jotta materiaalin väsyminen vältetään.

7 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiaasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso takasivua).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Указания по безопасности и монтажу	41
2	Комплект поставки	42
3	Использование по назначению	42
4	Монтаж изделия	42
5	Использование изделия	43
6	Очистка и уход	43
7	Гарантия	43

1 Указания по безопасности и монтажу

Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля, а также автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



УКАЗАНИЕ

Если у вас не имеется достаточных технических знаний по установке компонентов в транспортные средства, для выполнения работ по установке ролеты обратитесь к специалисту.

Соблюдайте следующие указания:

- Не повредите при монтаже кабели в транспортном средстве.
- **Не** затемняйте лобовое стекло во время движения.

2 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Количество	Описание
1	1	Панель
2	1	Ролета
3	2	Винтовой анкер 6GK
4	12	Винт 3,5 x 13 мм
5	2	Направляющая
6	1	Сверлильный шаблон

3 Использование по назначению

Система затемнения лобового стекла Dometic FP 300 (арт. № 9104121168) подходит для лобового стекла кемперов типа Fiat Ducato 250 с 07/2006 года выпуска Fiat Ducato 290 с 07/2014 года выпуска и конструктивно идентичных Peugeot Boxer и Citroën Jumper (без накрывной секции, складной койки и головной подушки безопасности).

Система затемнения лобового стекла Dometic FP 300 подходит для транспортных средств без внутреннего зеркала заднего вида. В транспортном средстве может быть установлен блок датчика дождя или блок датчика камеры.

4 Монтаж изделия



УКАЗАНИЕ

Для обозначения сверлильных отверстий вы можете использовать шаблоны, содержащиеся в упаковке.

- Установите ролету, как показано на рисунках: рис. **2**, стр. 3 – рис. **9**, стр. 6.
 рис. **3**, стр. 4: Монтаж **без** блока датчика камеры
 рис. **4**, стр. 4: Монтаж **с** блоком датчика дождя
 рис. **5**, стр. 4: Монтаж **с** блоком датчика камеры

рис. **9**, стр. 6: Натяжение шнура (**2**) можно отрегулировать, сместив латунную проушину (**1**).

5 Использование изделия

Закрывание ролеты (рис. **10**, стр. 7)

- Потяните ролету двумя руками вверх в нужное положение. Обе ленты в направляющих удерживают ролету в нужном положении.

Открывание ролеты

- Двумя руками медленно введите ролету обратно в приемное устройство.

6 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

Не использовать для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, т. к. это может привести к повреждениям продукта.

- Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.
- Не держите ролету в течение долгого времени закрытой во избежание усталости материала.

7 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (см. информацию на обороте).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Zasady bezpieczeństwa i montażu	44
2	Zakres dostawy	45
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	45
4	Montaż produktu	45
5	Korzystanie z produktu	46
6	Czyszczenie	46
7	Gwarancja	46

1 Zasady bezpieczeństwa i montażu

Należy stosować się do uwag dot. bezpieczeństwa i dokumentacji, zalecanych przez producenta i branżę motoryzacyjną!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



WSKAZÓWKA

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi, pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż plisowanej przedniej rolety należy zlecić specjalistom.

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- Podczas montażu chronić wszystkie przewody w pojeździe przed uszkodzeniem.
- **Nie** zasłaniać przedniej szyby podczas jazdy.

2 Zakres dostawy

Poz. na rys. 1 , strona 3	Liczba	Opis
1	1	Ośłona
2	1	Roleta
3	2	Kołek wkręcany 6GK
4	12	Śruba 3,5 x 13 mm
5	2	Prowadnica
6	1	Szablon wiercenia

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

System zasłaniania przedniej szyby Dometic FP300 (nr produktu 9104121168) nadaje się do szyb przednich pojazdów kempingowych typu Fiat Ducato typ 250 od roku produkcji 07/2006 i Fiat Ducato typ 290 od roku produkcji 07/2014 oraz tej samej konstrukcji Peugeot Boxer oraz Citroën Jumper (bez półki dachowej i bez składanego łóżka).

System zasłaniania przedniej szyby Dometic FP300 można stosować w pojazdach bez wewnętrznego lusterka. Pojazdy mogą być wyposażone w skrzynkę czujnika deszczu lub czujnika kamery.

4 Montaż produktu



WSKAZÓWKA

Do wyznaczenia otworów na roletę można zastosować szablon z opakowania.

- ▶ Zamontować roletę zgodnie z rysunkami: rys. **2**, strona 3 do rys. **9**, strona 6.
 - rys. **3**, strona 4: Montaż **bez** skrzynki czujnika kamery
 - rys. **4**, strona 4: Montaż **ze** skrzynką czujnika deszczu
 - rys. **5**, strona 4: Montaż **ze** skrzynką czujnika kamery
 - rys. **9**, strona 6: Napięcie linki (**2**) można regulować, przesuwając ucho z mosiądzu (**1**).

5 Korzystanie z produktu

Podnoszenie rolety (rys. 10, strona 7)

- Pociągnąć roletę obiema rękami do góry do żądanej pozycji.
Obie taśmy w prowadnicach utrzymują roletę w żądanym położeniu.

Opuszczanie rolety

- Powoli wsunąć roletę obiema rękami w uchwyt.

6 Czyszczenie



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków czyszczących; mogą one uszkodzić produkt.

- Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.
- Nie należy przetrzymywać rozłożonej rolety przez dłuższy czas, aby uniknąć zmęczenia materiału.

7 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz tylna strona).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Bezpečnostné a montážne pokyny	47
2	Rozsah dodávky	48
3	Používanie v súlade s určením	48
4	Montáž produktu	48
5	Používanie produktu	49
6	Čistenie a údržba	49
7	Záruka	49

1 Bezpečnostné a montážne pokyny

Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a predpísané remeselným zväzom!

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



POZNÁMKA

Ak nemáte dostatočné technické znalosti pre zabudovanie a pripojenie komponentov do vozidiel, mali by ste požiadať odborného technika, aby vám namontoval prednú sťahovaciu roletu do vozidla.

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Pri montáži nepoškodte žiadny kábel vo vozidle.
- Čelné sklo **nezatienujte** počas jazdy.

2 Rozsah dodávky

Poz. v obr. 1 , strane 3	Počet	Opis
1	1	Clona
2	1	Roleta
3	2	Skrutkovacia kotva 6GK
4	12	Skrutka 3,5 x 13 mm
5	2	Vodiaca koľajnica
6	1	Vrtaci šablona

3 Používanie v súlade s určením

System zatienu čelného skla Dometic FP300 (č. výr. 9104121168) je vhodný pre čelné sklo obytných vozidiel typu Fiat Ducato, typ 250 od roku výroby 07/2006 a Fiat Ducato, typ 290 od roku výroby 07/2014 a konštrukčne zhodný Peugeot Boxer a Citroën Jumper (bez strešného odkladacieho priestoru, zdvíhacej posteľe a hlavového airbagu).

System zatienu čelného skla Dometic FP300 je vhodný pre vozidlá bez vnútorného spätného zrkadla. Vozidlá môžu byť vybavené skrinkou dažďového senzora alebo skrinkou obrazového senzora.

4 Montáž produktu



POZNÁMKA

Pre naznačenie otvorov pre roletu môžete použiť šablónu, ktorá je súčasťou balenia.

- ▶ Roletu namontujte podľa obrázkov: obr. **2**, strane 3 až obr. **9**, strane 6.
 - obr. **3**, strane 4: Montáž **bez** skrinky obrazového senzora
 - obr. **4**, strane 4: Montáž **so** skrinkou dažďového senzora
 - obr. **5**, strane 4: Montáž **so** skrinkou obrazového senzora
 - obr. **9**, strane 6: Napnutie lanka (**2**) je možné prispôbiť posúvaním mosadzného očka (**1**).

5 Používanie produktu

Zatvorenie rolety (obr. 10, strane 7)

- Potiahnite roletu oboma rukami nahor do želanej polohy.
Oba pásy vo vodiacich koľajniciach pridržiavajú roletu v želanej polohe.

Vytiahnutie rolety

- Ved'te roletu oboma rukami pomaly späť do jej upnutia.

6 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na čistenie nepoužívajte ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.

- Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.
- Roletu nenechávajte dlhšie obdobie spustenú, aby sa zabránilo únave materiálu.

7 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri zadnú stranu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	50
2	Rozsah dodávky	51
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	51
4	Montáž výrobku	51
5	Použití výrobku	52
6	Čištění a péče	52
7	Záruka	52

1 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



POZNÁMKA

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti o instalaci komponent do vozidel, musíte si nechat instalovat přední plizovanou síť do vozidla odborníkem.

Dodržujte následující pokyny:

- Během montáže zabraňte poškození kabelů vozidla.
- **Nepoužívejte** stínění čelního skla za jízdy.

2 Rozsah dodávky

Pol. na obr. 1 , strana 3	Počet	Popis
1	1	Kryt
2	1	Roleta
3	2	Hmoždinka 6GK
4	12	Šroub 3,5 x 13 mm
5	2	Vodicí lišty
6	1	Šablona vrtania

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

System stínění pro čelní sklo Dometic FP 300 (č. výr. 9104121168) je určen na čelní sklo obytných automobilů typu Fiat Ducato typ 250 od roku výroby 07/2006 a Fiat Ducato typ 290 od roku výroby 07/2014 a konstrukčně stejných vozidel Peugeot Boxer a Citroën Jumper (bez zvedací postele a airbagu hlavy).

System stínění pro čelní sklo Dometic FP 300 je určen pro vozidla, která nejsou vybavena vnitřním zrcátkem. Vozidla mohou mít skříňku snímače deště nebo skříňku snímače kamery.

4 Montáž výrobku



POZNÁMKA

K označení vrtaných otvorů pro roletu můžete použít šablonu, která je součástí balení.

- ▶ Namontujte roletu podle obrázků: obr. **2**, strana 3 až obr. **9**, strana 6.
 - obr. **3**, strana 4: Montáž **bez** skříňky snímače kamery
 - obr. **4**, strana 4: Montáž **se** skříňkou snímače deště
 - obr. **5**, strana 4: Montáž **se** skříňkou snímače kamery
 - obr. **9**, strana 6: Napnutí šňůry (**2**) lze nastavit posunem mosazného oka (**1**).

5 Použití výrobku

Zatažení rolety (obr. 10, strana 7)

- Zatáhněte roletu oběma rukama dolů do požadované polohy.
Oba popruhy ve vodicích lištách drží roletu v požadované poloze.

Vytažení rolety

- Ved'te roletu oběma rukama pomalu zpět do držáku.

6 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.

- Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.
- Nenechávejte roletu po dlouhou dobu zataženou, zabráníte tak opotřebovávání materiálu.

7 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (viz zadní stranu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Biztonsági és beszerelési útmutatások.	53
2	A csomag tartalma	54
3	Rendeltetésszerű használat.	54
4	A termék felszerelése	54
5	A termék használata	55
6	Tisztítás és ápolás	55
7	Szavatosság.	55

1 Biztonsági és beszerelési útmutatások

Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat!

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások miatti károsodása
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



MEGJEGYZÉS

Ha nem rendelkezik a részegységek járművekbe történő beszereléséhez szükséges kielégítő műszaki ismeretekkel, akkor szakemberrel szereltesse be a járműbe a szélvédő-árnyékolót.

Vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- A beszerelés során ne tegyen kárt a jármű kábeleiben.
- Menet közben **ne** sötétítse el az első szélvédőt.

2 A csomag tartalma

Tétel / 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Leírás
1	1	Takarólemez
2	1	Roló
3	2	6GK dübel
4	12	3,5 x 13 mm csavar
5	2	Vezetősín
6	1	Furosablon

3 Rendeltetészerű használat

A Dometic FP 300 első szélvédő sötétítő-rendszer (cikkszám: 9104121168) Fiat Ducato 250 típusú lakóautókba, 07/2006 gyártási évtől és Fiat Ducato 290 típusú lakóautókba, 07/2014 gyártási évtől és ezzel megegyező építésű Peugeot Boxer és Citroën Jumper (tetőtároló nélküli, tetőágy nélküli és fejlégszák nélküli) járművekbe való beépítésre alkalmas.

A Dometic FP 300 szélvédő-árnyékoló rendszer belső tükör nélküli járművekhez alkalmas. A járművek rendelkezhetnek esőérzékelő dobozzal, vagy kamerás érzékelő dobozzal.

4 A termék felszerelése



MEGJEGYZÉS

A roló furatainak előrajzolásához használja a csomagolásban lévő sablont.

- A rolót az ábrán látható módon szerelje fel: **2**. ábra, 3. oldal - **9**. ábra, 6. oldal.
 - 3**. ábra, 4. oldal: Felszerelés kamerás érzékelő doboz **nélkül**
 - 4**. ábra, 4. oldal: Felszerelés esőérzékelő **dobozzal**
 - 5**. ábra, 4. oldal: Felszerelés kamerás esőérzékelő **dobozzal**
 - 9**. ábra, 6. oldal: A feszítőkábel **(2)** a réz szem **(1)** eltolásával állítható be.

5 A termék használata

A roló bezárása (10. ábra, 7. oldal)

- ▶ Mindkét kézzel húzza felfelé, a kívánt állásba a rolót.
A vezetősínekben lévő két szalag megtartja a kívánt helyzetben a rolót.

A roló nyitása

- ▶ Két kézzel lassan vezesse vissza a rolót a tartójába.

6 Tisztítás és ápolás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket vagy tisztítószerkeket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.
- ▶ Az anyagfáradás elkerülése érdekében ne tartsa a rolót hosszabb ideig zárva.

7 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szakkereskedőhöz vagy gyártói lerakathoz (lásd a hátoldalon).

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden